

Marit Anne Husby

El habla en Canarias y si existen variaciones en la pronunciación de la "s" final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria.

Un estudio de unas grabaciones de audio, hecho a personas elegidas que pertenecen a tres generaciones en Gran Canaria.

Bacheloroppgave i Spansk

Veileder: Celia Ferragut Bamberg

Juni 2021

Marit Anne Husby

El habla en Canarias y si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria.

Un estudio de unas grabaciones de audio, hecho a personas elegidas que pertenecen a tres generaciones en Gran Canaria.

Bacheloroppgave i Spansk
Veileder: Celia Ferragut Bamberg
Juni 2021

Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet
Det humanistiske fakultet
Institutt for språk og litteratur



Kunnskap for en bedre verden

Prólogo

El trabajo con la tesina de la licenciatura (bacheloroppgaven) ha sido interesante e informativo, también difícil de varias maneras. Tenía que cambiar el modo de trabajar a debido de la pandemia del coronavirus. No era posible ir a Gran Canaria, como había planeado, para hacer entrevistas a persona y grabar las grabaciones auditivas yo mismo.

Entonces, muchísima gracias a la profesora Rosi, por su gran ayuda con la elección de los candidatos de tres generaciones diferentes y con las grabaciones. No sé que hubiera hecho sin su ayuda.

Además, quiero darle las gracias a la tutora Celia, por su maravillosa guía, profesionalismo, amor y paciencia.

Finalmente, pero no menos importante, gracias a mis queridos y buenos hijos, por apoyo y ayuda. Cuando se trata de español y el dialecto canario; a mi hija, con su corazón medio canario, nos ayudamos mutuamente y juntas somos mejores.

Este trabajo está dedicado a mis hijos.

Marit Anne

Resumen de la tesis

En esta tesina, se ha realizado un estudio y análisis del habla en Canarias y si existen variaciones en la forma de hablar entre las generaciones, especialmente en la pronunciación de la “s” al final de las palabras. El objetivo de este tema está basado en experiencias y observaciones de una extranjera, que vivió varios años en Gran Canaria. Particularmente difícil era entender la aspiración de la "s" al final de las palabras. El interés en comprender este rasgo del habla canaria y las variaciones entre generaciones formó la base para investigar en este tema.

Como base teórica para el análisis, se profundiza en las Islas Canarias, su historia y lo que ha influido en la lengua, los rasgos característicos del dialecto, la revisión de los fonemas y la aspiración de la "s". El enfoque está en la literatura y los estudios sobre la historia y el habla canaria, “*Natura y Cultura de las Islas Canarias*” (1977) en su versión virtual **GEVIC**, Gran Enciclopedia Virtual de las Islas Canarias (Hernández, 2021), y el artículo “*El español hablado en las Islas Canarias*” (Ojeda, 2021).

Grabaciones auditivas de canarios de Gran Canaria, de 3 generaciones, hablando con fluidez el dialecto canario, con transcripción fonética, han constituido la base para un análisis cualitativo y cuantitativo. Los hallazgos del análisis muestran que existen variaciones entre los candidatos en el habla, pero no necesariamente diferencias claras entre las generaciones. La generación joven destaca con mucha y clara aspiración de la "s" al final de las palabras, pero también se observan formas similares de hablar entre la generación media y la generación mayor. Será necesario hacer un estudio más amplio, con varios participantes, para poder confirmar/averiguar si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria.

Palabras clave: *Las Islas Canarias, el habla canaria, el dialecto canario, aspiración de la “s” final, variaciones en la pronunciación entre las generaciones, método cualitativo y cuantitativo.*

Abstract

In this thesis, it has been done a study and analysis of the dialect in the Canary Islands and whether there are variations in the way of speaking between three generations, specifically in the pronunciation of the final "s" of words. The objective of this theme is based on the experiences and observations of a foreigner, who lived several years in Gran Canaria. It was particularly difficult to understand the aspiration of the "s" at the end of words. The interest in understanding this and the variation in speech between generations, formed the basis for research on this topic.

As a theoretical basis for the analysis, it delves into the Canary Islands, the history and what has influenced the language, the characteristic features of the dialect, the revision of the phonemes and the aspiration of the "s". The focus is on the literature and the studies on the history and speech of the Canary Islands, "*Natura y Cultura de las Islas Canarias*" (1977) in its virtual version GEVIC, *Gran Enciclopedia Virtual de las Islas Canarias* (Hernández, 2021), and the article "*El español habla en las Islas Canarias*" (Ojeda, 2021).

Auditory recordings of Canarians from Gran Canaria, from three generations, speaking fluently the Canarian dialect, together with phonetic transcription, have formed the basis for a qualitative and quantitative analysis. The findings of the analysis show that there are variations between the candidates in speech, but not necessarily clear differences between the generations. The young generation stands out with much and clear aspiration of the "s" at the end of the words, but similar ways of speaking are also observed between the middle generation and the older generation. It will be necessary with a larger study, with several participants, to confirm or find out if there are variations in the pronunciation of the final "s" of the words between the generations in Gran Canaria.

Keywords: *The Canary Islands, Canarian speech, Canarian dialect, aspiration of the final "s", variations in pronunciation between the generations, qualitative and quantitative method.*

Índice

1. INTRODUCCIÓN	6
2. LAS ISLAS CANARIAS Y EL HABLA CANARIA	7
2.1 LAS ISLAS CANARIAS Y LA SITUACIÓN DEL HABLA CANARIA.....	7
2.1.1 LAS ISLAS CANARIAS.....	7
2.1.2 LAS INFLUENCIAS HISTÓRICAS DEL ESPAÑOL DE CANARIAS.	8
2.1.3 SITUACIÓN ACTUAL DEL HABLA EN CANARIAS	9
2.1.4 CARACTERÍSTICAS DEL HABLA CANARIA.....	9
2.2 LA PRONUNCIACIÓN DE /S/ EN EL HABLA CANARIA.....	10
2.2.1 LA ASPIRACIÓN EN GENERAL.....	10
2.2.2 LA ASPIRACIÓN DE /S/ EN CANARIAS	11
2.2.2 LA ASPIRACIÓN DE /S/ EN GRAN CANARIA	11
2.2.3 REPRESENTACIÓN DEL SONIDO DE LA “S”.....	12
2.2.4 ENFOQUE DEDUCTIVO Y MI TEORÍA.....	12
3. MÉTODO	13
3.1 MÉTODO CUALITATIVO Y MÉTODO CUANTITATIVO EN LA OBSERVACIÓN	13
3.1.1 EL MÉTODO CUALITATIVO.....	13
3.1.2 EL MÉTODO CUANTITATIVO.....	14
3.2 OBSERVACIÓN PARA INVESTIGAR.....	14
3.3 SELECCIÓN Y PRESENTACIÓN DE LOS CANDIDATOS	15
3.4 LA TRANSCRIPCIÓN DE LAS PALABRAS, FRASES Y TEXTOS.....	16
3.5 HOJA MATRIZ PARA RECOPIACIÓN DE DATOS	18
3.5 LOS MÉTODOS SE COMPLEMENTAN	19
3.6 VALIDEZ Y FIABILIDAD.....	20
3.6.1 VALIDEZ	20
3.6.2 FIABILIDAD.....	21
4. INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS	22
4.1 ANÁLISIS CUANTITATIVO Y CUALITATIVO.....	22
4.1.1 HALLAZGOS: LAS “S” FINALES DE LAS PALABRAS EN LAS GRABACIONES AUDITIVAS	22
4.1.2 INTERPRETACIÓN GENERAL	25
4.2 REFLEXIONES FINALES	30
5. CONCLUSIÓN	30
BIBLIOGRAFÍA:	33
DOCUMENTOS ANEXOS.....	35
1. FORMULARIO PARA LA GRABACIÓN DE VOZ.	35
2. CANDIDATOS 1-6, ARCHIVOS DE AUDIOS Y LAS TRANSCRIPCIONES.	36
2.1 CANDIDATA 1:.....	36
2.2 CANDIDATO 2:.....	37

2.3 CANDIDATA 3:.....	37
2.4 CANDIDATO 4:.....	38
2.5 CANDIDATA 5:.....	39
2.6 CANDIDATO 6:.....	40

1. Introducción

En este trabajo investigaré y escribiré sobre la aspiración de la “s” final en el habla en Canarias, específicamente en la isla Gran Canaria. Este distintivo es una de las diferentes características del habla en las Islas Canarias, que se distingue de la mayor parte del español de la península. El enfoque será las “s” a finales de palabras en la pronunciación en el habla canaria y posibles variaciones entre las generaciones.

Este tema me parece interesante porque había observado detalladamente el habla canaria (al cual también me voy a referir como el dialecto canario), cuando vivía con mi familia en la isla Gran Canaria durante varios años. No hablábamos nada de español cuando nos trasladamos. Los canarios aspiran o eliminan la “s” en la mitad y al final de las palabras, y esto me parecía difícil de comprender. Además, notaba que había variaciones grandes entre la gente y probablemente entre las generaciones. Esto complicaba mi aprendizaje de la lengua española mucho más y del dialecto canario; no podía entender lo que decían. Cuando me volví a Noruega después de varios años, me quedé con una curiosidad y ganas de investigar sobre este tema. Me parecía interesante descubrir más sobre el uso y la historia del dialecto canario e investigar si hay variaciones entre las edades en la pronunciación y el uso de la “s” final.

El planteamiento, lo que me propongo en este trabajo, es *si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria*.

Al principio presentaré el plan de trabajo que contiene historia relacionada con la expansión del habla canaria, cuales son las influencias más importantes y cómo es la situación actual del habla en Canarias. Enfocaré en los rasgos fonológicos, la pronunciación estándar de la “s” en Canarias y algunas excepciones. Luego presentaré el método que usaré en este estudio. Haré transcripciones fonéticas con una interpretación cuantitativa y cualitativa, además presentaré mis propias reflexiones. Después de presentar las interpretaciones, procederé a una conclusión.

Enfocaré principalmente en la literatura y los estudios sobre la historia y el habla canaria del escritor, maestro y catedrático Pedro Hernández Guanir, “*Natura y Cultura de las Islas Canarias*” (1977) en su versión virtual **GEVIC**, Gran Enciclopedia Virtual de las Islas Canarias, su gran proyecto enciclopédico y didáctico sobre Canarias (2021), y el artículo “*El*

español hablado en las Islas Canarias” (2021) del lingüístico y catedrático Gonzalo Ortega Ojeda de Tenerife, y además en algunas otras obras de interés para este estudio.

2. Las Islas Canarias y el habla canaria

Antes de proceder al tema que quiero investigar acerca de la pronunciación de la “s” final entre las generaciones en Gran Canaria, presentaré las Islas Canarias, las influencias históricas del español en estas islas, la situación actual del habla canaria y sus características generales. Será una exposición del estado de la cuestión. Luego representaré el marco teórico de la parte que queremos investigar acerca de la pronunciación de la “s”: aspiración, representación del sonido y el enfoque deductivo en mi teoría.

2.1 Las Islas Canarias y la situación del habla canaria

2.1.1 Las Islas Canarias

En el Océano Atlántico se encuentra el archipiélago de las Islas Canarias, una comunidad autónoma de España desde 1928. Son islas volcánicas situadas enfrente de la costa oeste de África del norte y al sur de España/Europa. Este archipiélago está formado por 7 islas grandes, además de 6 islotes: La Graciosa y 5 islas sin población. Con un total de 2.153.389 habitantes, en el año 2019 (Kleven, 2020). Las islas grandes se llaman Tenerife, La Gomera, La Palma y El Hierro (Provincia de Santa Cruz de Tenerife) y Gran Canaria, Fuerteventura y Lanzarote (Provincia de Las Palmas). Cada una de estas está gobernada por un cabildo insular. Las dos ciudades grandes, Las Palmas de Gran Canaria y Santa Cruz de Tenerife, comparten ser la capital de la comunidad. Hoy en día los habitantes de las Islas Canarias se llaman canarios/as, aunque vengan de diferentes islas y tengan sus propios gentilicios; herreño/-a (El Hierro), majorero/-a (Fuerteventura), grancanario/-a (Gran Canaria), gomero/-a (La Gomera), lanzaroteño/-a (Lanzarote), tinerfeño/-a (Tenerife) y palmero/-a (La Palma). Además gracioso/-a en el islote La Graciosa (Archipiélago Noticias, 2021). En la isla Gran Canaria se llaman canarios, y para diferenciarlos afuera de la isla usan grancanario/-a. El español de Canarias, o el llamado español atlántico o meridional, tiene su estilo propio y

peculiar, esto es debido a su interesante historia, que ha tenido varias influencias exteriores (Hernández, 2021).

2.1.2 Las influencias históricas del español de Canarias.

Las Islas Canarias han sido un punto estratégico a lo largo de la historia. Fueron una parada perfecta para el tráfico de los barcos, que en los siglos antiguos navegaban ida y vuelta de Europa al Oriente, rodeando África. Luego, gradualmente llegaron barcos de Europa, África y América. Según los investigadores, el lenguaje canario prehispánico de las islas principalmente vino de diferentes lenguajes de la zona Líbico-bereber en el norte de África. Con los años, este ha pasado a llamarse lenguaje de los guanches. Recientemente han dejado de llamarlo así, y se ha sustituido el nombre por lenguas de los aborígenes de Canarias. Esto porque los guanches realmente solo vivieron en Tenerife (Hernández, 2021, Amundsen, 2019).

Después de la conquista española de las Islas Canarias, de 1402 a 1496, y la inquisición de los reyes católicos (específicamente al final del siglo XIV y en los siglos XV y XVI), los indígenas de las Islas Canarias se vieron obligados a practicar el catolicismo, hablar la lengua española y tomar la manera de vivir española de la península. El habla canaria empezó a formarse muy influida por el dialecto andaluz, el extremeño y el portugués. Además, la asimilación trajo muchos vocablos a España, que vienen de lenguajes indígenas, los cuales no existían en la lengua española antes, por ejemplo: *gofio* (harina de cereal tostado) y *magro* (campesino). Lo mismo ocurrió con aportaciones galaicoportuguesas, por ejemplo, *abandar* (decir adiós) y *millo* (maíz) (Hernández, 2021).

Los emigrantes de las Islas Canarias se llevaron su lengua a América a finales del siglo XIX, al emigrar Muchos canarios emigraron de las Islas Canarias a América, a finales del siglo XIX, debido a la crisis económica española en 1898, cuando España perdió todas sus colonias. La lengua de estos emigrantes afectó particularmente las repúblicas del Caribe; específicamente Venezuela, Cuba, Puerto Rico y la República Dominicana, a la vez que otras partes de América (Hernández, 2021).

Además de las influencias guanches, andaluzas y las portuguesas al habla canaria, vienen también los arcaísmos, los lusismos y occidentalismos, y las influencias lingüísticas en los tiempos modernos, debido al turismo y a la globalización, el anglicismo y el americanismo. Últimamente, todos los millones de turistas, que se han asentado o que visitan las islas anualmente (cuando no hay una pandemia), también dejan su impacto en la lengua (Hernández, 2021).

2.1.3 Situación actual del habla en Canarias

Existen variaciones en el habla canaria en las 7 islas, pero la gente se entiende a pesar de las diferencias, y cada una de las islas presenta una notable diversidad del español canario. “*La variedad del español forma grupo común con el andaluz, especialmente con el occidental y con el español de América*” (Ojeda, 2021, p.1). Una excepción del habla es el silbo en La Gomera, que es un lenguaje de silbido único, además hay otras características en esta isla, cómo por ejemplo el uso de vosotros, que no existe en las otras Islas Canarias (Hernández, 2021, Ojeda 2021). También en El Hierro encontramos diferencias en la pronunciación especialmente con la “s” final, que no aspiran o eliminan como en las otras islas, sobre todo en las generaciones media y de edad avanzada (Ojeda, 2021). No obstante, en este trabajo, los rasgos fonológicos que examinaré son unos específicos del dialecto que encontramos en Gran Canaria.

2.1.4 Características del habla canaria

Gramaticalmente los rasgos más importantes del habla canaria son el tuteo, la utilización del ustedes en lugar del vosotros para la segunda persona del plural y el uso frecuente del pretérito perfecto simple o indefinido en vez del pasado compuesto (Ojeda, 2021). Un ejemplo de esto es “*Hoy comí pizza*” en lugar de “*Hoy he comido pizza*”. Además de estos rasgos encontramos el uso peculiar de los posesivos, por ejemplo, en vez de “su hija” dicen los canarios “*La hija de usted*”, también la utilización abundante del prefijo “-ito”, por ejemplo “*pequeñito*” (Ojeda, 2021) y por fin, el uso de comparaciones con artículo + más/menos que + verbo, por ejemplo: *las más que viajan son ellas* (Moreno-Fernández 2020, p. 65). Lexicalmente, encontramos palabras de origen portugués, americano (también

indoamericano), guanche y a la vez arcaísmos (Ojeda, 2021) tal y como he dicho más arriba, en § 2.1.2.

Fonéticamente, el habla canaria tiene muchos rasgos similares a las hablas andaluzas de España (Moreno-Fernández 2020, p. 65). Una característica del habla en esta zona es el seseo, entonces las letras “s”, “c” y “z” se pronuncian /-s/ la cual tiene carácter predorsodental. Hay más variaciones, pero esta pronunciación es la que domina (Ojeda, 2021). Otras características importantes son el yeísmo, es decir, hay tendencia a pronunciar la “ll” como una “y”, como por ejemplo “caballos” /kabáyoh/, y el debilitamiento de las consonantes en posición final de la sílaba/de la palabra e intervocálica (Moreno-Fernández, 2020, p. 65 y 67).

La pronunciación de las “s” finales es similar a la del sur de la península, pero además de esto, encontramos asimilación, y lo explicaré más adelante, en el párrafo de la pronunciación de la /-s/ en el habla canaria.

En cuanto al sistema vocálico, no hay mayores diferencias con el español de la península, por eso no enfocaré en esto, sino que me concentraré principalmente en las consonantes, especialmente en la aspiración de /s/ en posición implosiva (final de la sílaba), y en este estudio, sólo al final de la palabra (determinativos inclusive). Este distintivo es una de las diferencias características en el habla canaria, que se distingue más del español regular de la península, quizás la más difícil de comprender y aprender, en mi opinión. Seguidamente explicaré con más detalle lo que es la aspiración.

2.2 La pronunciación de /s/ en el habla canaria

2.2.1 La aspiración en general

La aspiración es en lingüística la pronunciación de un sonido del lenguaje (Hognestad, 2020) y *“la aspiración es la pronunciación, normalmente de la letra <h>, con un sonido algo más débil que el de la letra <j>, con lo que la <h> no es muda”* (Álvarez, 2021). También encontramos una descripción de la aspiración en general, en la RAE:

“Sonido fricativo producido en la glotis por una modificación de la abertura habitual de las cuerdas vocales.” (RAE, 2021).

Existen muchas variaciones tanto débiles como fuertes de la aspiración de sonidos, en muchos idiomas y dialectos, y al hacer la transcripción fonética, estos se escriben entre corchetes. En este estudio no importan las diferencias entre aspiración débil y fuerte, solo se tendrá en cuenta si la aspiración ocurre o no. Con respecto a mi planteamiento *si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria* será importante averiguar que, efectivamente, si se usa la aspiración del sonido “s” al final de las palabras.

2.2.2 La aspiración de /s/ en Canarias

Este rasgo, aspiración de la /-s/ al final de la sílaba/de la palabra, es general en Canarias, además en las zonas andaluzas y en partes de América, específicamente en el Caribe y las costas de América del sur, por la influencia de la migración canaria. La /-s/ se pronuncia como /-h/ aspirada al final de cada palabra o ante consonante. Por ejemplo, "los bosques" se pronuncia /loh bohqueh/ (Batista Lopez, 2014). Eva Bravo-García, catedrática de lengua española, de la Universidad de Sevilla explica este fenómeno de este modo:

“La aspiración de la S consiste en una articulación de esta consonante debilitada o incluso sustituida por un sonido aspirado en el que no queda rastro de la articulación alveolar de la S.” (Bravo, 2014).

2.2.2 La aspiración de /s/ en Gran Canaria

En Gran Canaria, cuando el fonema /-s/ va seguido de alguna consonante como /b, d, y g/ desaparece esta aspiración implosiva, es decir, menos marcada al estar al final de una sílaba, y la pronunciación de la consonante siguiente se amplifica y duplica; por ejemplo “las gallinas” se pronuncia [laggayinah] y “los dados” [loddadoh]. En las otras islas algunos opinan que este rasgo es especial y no les gusta (Ojeda, 2021). En las grabaciones auditivas en este trabajo, esto no corresponde totalmente, sino que más bien va de acuerdo con la teoría de Moreno-Fernández, acerca del plano fónico del español canario en general. Moreno-Fernández explica

que encontramos asimilación cuando la “s” final va seguida de consonante sonora, por ejemplo [lo fa.'lo.néh] “los balones” y [la ha.'ji.nah] “las gallinas”. Además, la aspiración larga y perceptible es muy frecuente en posición final de sílaba/de la palabra y ante consonante sorda. (Moreno-Fernández, 2020 p. 65) A continuación, explicaré los antecedentes de las transcripciones utilizadas en este estudio.

2.2.3 Representación del sonido de la “s”

Utilizaré el signo “h” para representar la aspiración del fonema /s/, así como se usa en algunos estudios sobre el habla canaria, y me basaré en lo siguiente:

“Para la interpretación de los sonidos tal como se dan en la realidad, existen una serie de signos, que omitiremos para más claridad. Tan sólo utilizaremos el signo «h», para representar la aspiración, que en la escritura normativa se escribe con «s»”; el apóstrofe (‘) en la supresión de algún sonido y los dos puntos (:) en el alargamiento vocálico (Hernández, 2021).

Ante de pasar al próximo capítulo sobre el método, explicaré más sobre mi teoría y el enfoque deductivo de esta investigación.

2.2.4 Enfoque deductivo y mi teoría

En este trabajo quiero usar un enfoque deductivo impulsado por teoría e hipótesis, es decir, en este caso, pasaré de unas reglas generales de la aspiración de la “s” a explicar el uso que hacen los individuos en este estudio sobre la pronunciación de la “s” final. (Tjora, 2018). Basándome en mis propias experiencias y observaciones de antes, hago una teoría de que existen variaciones entre las generaciones en Gran Canaria, en la pronunciación de la “s” final. Específicamente, me pareció que en la generación joven encontrábamos más aspiración de la “s” final que en la generación media y la generación mayor. Además, había observado antes de hacer el estudio, que la generación joven se parece más a la generación mayor que la generación media, cuando se trata del dialecto canario. La generación media usa la “s” final en mayor grado; es decir, con menos aspiración de la “s” final, y por eso me pareció que era más fácil de

entender para los extranjeros que aprenden español en Gran Canaria. A través del análisis de las grabaciones, llegaré a una conclusión para ver si mi hipótesis es verdadera o no.

Para llevar a cabo mi planteamiento, es decir, saber *si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria*, expondré a continuación el método que voy a emplear.

3. Método

3.1 Método cualitativo y método cuantitativo en la observación

Basado en el planteamiento sobre *si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria*, he elegido observar en la investigación, con método cuantitativo y método cualitativo para hacer un recuento y recopilar datos importantes, analizarlos y presentar una teoría generalizada, si existe.

El uso de la observación y los métodos cualitativo y cuantitativo es particularmente adecuado cuando se observa una característica común, en la que uno está interesado (Tjora, 2021); es decir, en esta investigación, será estudiar un fenómeno del lenguaje, como la aspiración de la “s” final en el habla de Gran Canaria. Por eso, en este estudio, estos métodos son perfectos para usar juntos. Es normal en muchas investigaciones usar una mezcla de los métodos cualitativos y cuantitativos, por la razón de que son métodos que amplían resultados (Grønmo, 2020). Volveré a explicar un poco más sobre la observación en este estudio, pero primero explicaré lo que en realidad es el método cualitativo y el cuantitativo.

3.1.1 El método cualitativo

El método cualitativo es un método de investigación utilizado en la recopilación y análisis de datos cualitativos, normalmente en textos, pero también en grabaciones auditivas con transcripciones. Generalmente los estudios cualitativos son detallados y a menudo incluyen pocas unidades o personas, y el propósito es entre otras cosas lograr un conocimiento

profundo y una comprensión holística. También se puede hacer una generalización teórica (Grønmo, 2020); exactamente lo que quiero encontrar sobre las variaciones en la pronunciación de la “s” final en Gran Canaria. Para poder analizar los hallazgos, también me valdré del método cuantitativo.

3.1.2 El método cuantitativo

El método cuantitativo se usa con recopilación y análisis de datos cuantitativos, disponibles en forma de números u otros términos de cantidad. Normalmente se basa en esquemas estructurales/tablas para registrar información. Se usa para todas las unidades, esto para desarrollar una descripción general representativa de las condiciones generales y para probar hipótesis y teorías (Grønmo, 2020).

3.2 Observación para investigar

Las primeras observaciones sobre este tema pasó durante varios años, cuando vivía en Gran Canaria, y aprendía el español y el dialecto canario poco a poco. Cada día observaba los canarios cuando hablaban su dialecto, como pronunciaban las palabras, las oraciones, que entonación usaban y como se expresaban informal y formal. Además, todos los días observaba a mis propios hijos, que aprendían rápidamente este dialecto del idioma español, tanto de forma oral como escrita. Yo gradualmente pasaba de ser una observadora participante, a convertirme en una participante observadora (Tjora, 2021).

Desde el principio descubrí grandes diferencias en la forma de hablar de las distintas generaciones, pero no me parecía claro cuáles eran las diferencias. En particular, como he mencionado en la introducción, notaba la aspiración y la elisión de la “s” final en la pronunciación. El formulario que he hecho para hacer grabaciones auditivas está basado en mis observaciones de antes. Esto para centrarme precisamente en la pronunciación de la “s” final, y si puedo encontrar diferencias entre las edades. Los archivos de audio de los seis candidatos de Gran Canaria y las transcripciones de las palabras y oraciones que leyeron, mostrarán si mi teoría es correcta o no.

En todas las observaciones de investigación, es importante con la anonimidad, y que los candidatos sepan que son parte de un estudio, además de que lo hagan voluntariamente (Tjora, 2021). Esto también es el caso de este estudio.

3.3 Selección y presentación de los candidatos

Mi plan era entrevistar y hacer grabaciones auditivas en persona con seis canarios/as de diferentes edades en Gran Canaria. Debido a la pandemia y las restricciones de viajar, he tenido que cambiar el modo de trabajar. He hecho un formulario con 10 puntos elegidos, para hacer grabaciones de audio. El enfoque está en la “s” final de las palabras, inclusive los determinativos, también contiene las variables edad, sexo, profesión y lugar de origen. Necesitaba una ayudante, que pudiera hacer las grabaciones auditivas por mí. Rosi, fue mi ayudante, una profesora canaria que vive en Gran Canaria, me ha dado el permiso para usar su nombre. También era importante que Rosi pudiera tomar decisiones estratégicas, para elegir a personas que pudieran participar en esta investigación, y que aceptaran hacer grabaciones.

He mantenido contacto por correo electrónico con Rosi, pidiéndole que encontrara a candidatos de ambos sexos y de las tres generaciones. También tendrá que elegir a personas que vivan en la isla Gran Canaria y que hablen el dialecto de allí con fluidez. A la vez deberían tener las edades adecuadas de tres generaciones: la generación joven, la generación media y la generación mayor. Rosi ha elegido a los candidatos apropiados, los ha grabado y me ha enviado seis archivos de audio por correo electrónico (véase anexos 2.1 a 2.6). A continuación, presentaré los diferentes candidatos.

La candidata 1:

Es una chica adolescente de Argüineguín de Gran Canaria, es estudiante y tiene 14 años.

El candidato 2:

Es un chico adolescente de Mogán de Gran Canaria, es estudiante y tiene 14 años.

La candidata 3:

Es una mujer adulta, de edad entre 40-60 años, es una profesora de Las Palmas.

El candidato 4:

Es un hombre adulto, de edad entre 40-60 años, de Las Palmas de Gran Canaria (dice hombre mayor en la grabación, pero Rosi me ha dicho que él lo indicó mal), es profesor.

La candidata 5:

Es una mujer mayor, de edad entre 60-80 años, es jubilada. Nació en El Hierro y vivió allí durante seis años, antes de mudarse a Las Palmas de Gran Canaria.

El candidato 6:

Es un hombre mayor, de edad entre 60-80 años, es administrativo de Mogán de Gran Canaria. Vivió en Tenerife hasta los 15 años, antes de mudarse a Gran Canaria.

3.4 La transcripción de las palabras, frases y textos

En esta parte, explicaré lo que es la fonología. La fonología reproduce los sonidos ideales, a diferencia de la fonética que reproduce los sonidos reales. Por ejemplo, el fonema /b/, sirve para transcribir el sonido a principios de palabra o dentro de ella, y eso es algo que la transcripción fonética no permite. En fonética, se pone, por ejemplo, el sonido [b] para transcribir la letra “b” a principios de palabra, pero otro signo para transcribir la misma letra dentro de una palabra, ya que entonces esta suena más débil. Voy a utilizar estos fonemas para hacer las transcripciones, pero para transcribir la aspiración usaré el signo “h” como fonema /h/, tomando el consejo de Hernández (2021). Pondré un apóstrofe (‘) si hay supresión de algún fonema, pero no especificaré si hay alargamiento vocálico. Tampoco me valdré de la neutralización y los archifonemas, fenómenos que normalmente hay que considerar en fonología, ya que lo que presento es una versión simplificada, que considero suficiente para mostrar lo que me interesa en este estudio: *si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria.*

Entonces, para transcribir las grabaciones auditivas usaré esta versión “simplificada” de la transcripción fonológica, para resaltar lo importante aquí, a saber, la aspiración de /s/. No enfocaré en todas las variaciones de los sonidos, sino en los fonemas, entonces haré transcripciones fonológicas; realzo que los fonemas se escriben entre barras, como /s/ y no

entre corchetes, como [b]. Además del uso del signo “h” como /h/ para representar la aspiración, escribiré los otros fonemas en las transcripciones basado en esto:

“Los fonemas se clasifican según sus rasgos pertinentes (los que diferencian significados). Se transcriben entre rayas oblicuas para diferenciarlos de los sonidos o variantes fónicas, que van entre corchetes. En español estándar y normativo tenemos 24 fonemas: 19 consonánticos y 5 vocálicos” (Gómez Torrego, 2011, p.388).

Tabla 1. Fonemas consonánticos

	Labial (Bilabial)		Labiodental		Interdental		Dental		Alveolar		Palatal		Velar	
	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	Son.
Oclusiva	p	b					t	d					k	g
Nasal		m								n		ɲ		
Vibrante simple										r				
Vibrante múltiple										ʀ				
Fricativa			f		θ				s			y	x	
Lateral										l		ɭ		
Africado											ç			

Tabla 2. Fonemas vocálicos

	anterior	central	posterior
abertura mínima (cerrada)	i		u
abertura media	e		o
abertura máxima (abierta)		a	

Las tablas son sacadas del material de estudio SPA1100, NTNU otoño 2018 y están basadas en Gómez Torrego (2011, p.388).

3.5 Hoja matriz para recopilación de datos

El material de datos está elaborado con las referencias de mi formulario (véase más abajo), para hacer grabaciones auditivas con 10 puntos (véase anexo 1.1), y contiene palabras simples, frases y oraciones con enfoque en la “s” final. Se graban audios de los seis candidatos, que representan tres generaciones diferentes, en donde cada uno lee estos diez puntos en su propio dialecto canario. Con antelación han leído las notificaciones y los puntos diferentes en el formulario, además tienen que hablar como lo hubieran dicho normalmente en dialecto canario, y con claridad, para que sea posible analizarlo.

Formulario para la grabación de voz.

Hay 6 candidatos que hablan el dialecto canario con fluidez; 2 adolescentes (edad 14-16 años), 2 adultos (edad 40-60 años) y 2 mayores (edad 60-80 años).

Candidata 1: Chica adolescente

Candidato 2: Chico adolescente

Candidata 3: Mujer adulta

Candidato 4: Hombre adulto

Candidata 5: Mujer mayor

Candidato 6: Hombre mayor

Información a los candidatos: *Es importante leer el formulario antes de la grabación. En la introducción diga qué número tiene como candidato/a, además de la información adecuada (por ejemplo, “Soy la candidata 3, una mujer adulta”). Después, lea los puntos con claridad en la variedad del español que usted habla en Gran Canaria. Por favor, diga el número antes de las palabras, por ejemplo: “Uno, Las Islas Canarias, etc.”*

Rellene este texto con información propia/personal:

Soy la/el candidata/o número.....(Por ejemplo, “Soy la candidata 3, una mujer adulta”).

Soy(Por ejemplo “Soy estudiante / profesor/a / jubilado/a”).

Soy de.....(Por ejemplo “Soy de Arguineguín de Gran Canaria”).

Lea los siguientes puntos:

1. *Las Islas Canarias*

2. *Los helados*
3. *Los ojos*
4. *Los sombreros*
5. *Usted y ustedes*
6. *El verbo estar:*
 - Yo estoy*
 - Tú estás*
 - El, ella, usted está*
 - Nosotros estamos*
 - Ellos están*
7. *Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez*
8. *Tres tigres tristes*
9. *La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.*
10. *¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?*

¡Muchas gracias por su gran ayuda! Saludos de Marit Anne

3.5 Los métodos se complementan

Con el uso del método cualitativo y método cuantitativo, quiero averiguar en este estudio cómo pronuncian la “s” al final de las palabras, seis participantes pertenecientes a diferentes generaciones. Lo que me interesa, es ver si encontraré muchas o pocas aspiraciones de las “s” finales. También observaré si existen similitudes y diferencias dentro de la misma generación y entre las distintas generaciones, además, averiguaré si efectivamente las generaciones joven y mayor se parecen la una a la otra en la pronunciación de la “s” final. Luego comentaré los resultados (reflexión cualitativa). Haré la transcripción fonológica, una versión simplificada (Hernández, 2021), y luego, contaré cuantas “s” finales cada participante tiene (reflexión cuantitativa), (véase tabla 3), y más tarde, después de hacer las reflexiones cualitativas, pondré los resultados en una tabla cuantitativa y cualitativa (véase tabla 4). Los hallazgos informarán acerca del uso general en la pronunciación de la “s” final, y si realmente hay variaciones dentro y entre las generaciones en Gran Canaria. Distinguiré las generaciones con llamarlas “generación joven, generación media y generación mayor”, con dos candidatos en cada una. Para terminar, comentaré los hallazgos en la parte de la interpretación de los resultados.

3.6 Validez y fiabilidad

En cada investigación es importante incluir los conceptos de validez y fiabilidad, cuando se presenta una encuesta y los hallazgos, precisamente para asegurarse de que los resultados son válidos y fiables, como Dahlum (2021) y Grønmo (2020) mencionan sobre este tema.

3.6.1 Validez

En cuanto a este punto, es importante destacar cualquier posible error en la investigación, precisamente para determinar si el estudio puede ser percibido como confiable.

Las medidas adoptadas para reforzar la validez son que todos los candidatos hayan recibido el mismo formulario, con las mismas instrucciones, sobre cómo llevar a cabo las grabaciones. Tampoco he tenido la oportunidad de influir, ni en la selección de los candidatos ni las grabaciones. Esto porque no pude hacerlas yo misma, debido a la situación de la pandemia, y por eso tuve que pedirle este trabajo a una profesora, en quien confiaba, que trabaja como directora de un colegio y vive en Gran Canaria.

Además, una persona canaria que vive en Noruega, y que habla el dialecto canario con fluidez, me ha ayudado a reconocer los sonidos de los archivos auditivos. Hemos escuchado y reproducido por escrito los sonidos de cada candidato varias veces, para detectar cualquier error de escucha. Esto ha sido importante para estar absolutamente seguras de que hayamos oído bien lo que dicen, de la manera más precisa posible. Hemos corregido las desviaciones para que correspondan exactamente con los archivos de audio originales y poder proceder luego a las transcripciones fonológicas.

Para llevar a cabo mi investigación, solo me interesaba observar la aspiración de la “s” final de la palabra, y hacer una transcripción completa. Debido a esto no ha sido necesario usar un programa de transcripción digital. Los hallazgos han sido analizados cuantitativamente, codificados e insertados en una tabla. El enfoque siempre ha sido medir sólo lo que es necesario en este estudio, a saber, si hay aspiración (/h/) o pronunciación del fonema /s/, al

final de las palabras pronunciadas por cada candidato, y si existen variaciones en la pronunciación de este fonema entre las tres generaciones.

Nos hemos esforzado, pero todavía es posible que lo hayamos escuchado mal, claro, puede ocurrir un error humano, y en algún momento quizás se nos has escapado la reproducción exacta del fonema en cuestión, pero hemos hecho todo lo posible, y consideramos que el experimento es válido.

3.6.2 Fiabilidad

Podemos decir que mi estudio es fiable y válido para mis 6 candidatos, aunque los hallazgos indiquen algo diferente de mi hipótesis inicial. No podemos generalizar la fiabilidad de los hallazgos, porque entonces tendría que haber tenido una muestra mucho más grande, con más grupos de diferentes edades / generaciones y más de 2 personas de cada generación. Pero en este estudio opino que los resultados de los seis candidatos son válidos y fiables, ya que hay hallazgos adecuados que han sido contabilizados.

Además, se refuerza la fiabilidad de mis resultados porque soy imparcial en la recopilación de los datos y no he sido capaz de construir una posición prefabricada, o influir en los candidatos de ninguna otra manera. Si hubiera elegido a los candidatos yo misma, podría haber sido como yo lo hubiera querido, para poder confirmar mis teorías. Por supuesto, también ha podido ser una desventaja, ya que yo no he sido capaz de controlar, ni a los candidatos ni las grabaciones. No he podido comprobar que realmente han entendido lo que tienen que hacer en el estudio, o si han seguido las instrucciones lo suficientemente, es decir, si han leído los puntos correctamente o si realmente han hablado, como hablan normalmente en su dialecto canario. Pero confío en que hayan tenido en cuenta las indicaciones, y sigo teniendo en cuenta esto, sigo creyendo que se trata de un proyecto de investigación que es válido y fiable para el grupito que he investigado.

Concluiré este apartado, realzando que, aunque el método de investigación es válido, no he obtenido los resultados esperados, los que había observado, por eso pienso que los obtenidos quizás no sean fiables como generalización, ya que me he dado cuenta de que se hubiera

necesitado un mayor número de participantes para realizar el experimento y corroborar su fiabilidad.

4. Interpretación de los resultados

Primero en este capítulo presentaré los hallazgos de cada candidato del estudio, es decir, un recuento cuantitativo: cuántas “s” finales de las palabras se pronuncian /h/, o sea, como una “h” aspirada en la grabación auditiva. Pondré una tabla con solo información cuantitativa primero, y luego añadiré otra con reflexiones cualitativas, incluyendo también las variables de este estudio: edad, profesión y origen, pero esta figurará después de la interpretación general del estudio. Finalmente, vendrán mis reflexiones.

4.1 Análisis cuantitativo y cualitativo

4.1.1 Hallazgos: Las “s” finales de las palabras en las grabaciones auditivas

La generación joven:

La candidata 1: 1 fonema /s/ final

3. Los ojos /los óhoh/ s

El candidato 2: 1 fonema /s/ final

3. Los ojos /los óhoh/ s

La generación media:

La candidata 3: 13 fonemas /s/ finales

1.Las Islas Canarias /las íhlah kanáriah/ s

3.Los ojos /los óhoh/ s

4.Los sombreros /loh sombréros/ s

7.Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez /úno dós trés kvátro síngo séi siéte ócho nuéve diés/ sss

8. Tres tigres tristes /trés tígres tríhtes/ SSS

9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.
/la situación kon el koronabírus és un desafío para tódos és tan xorible/ SSSS

El candidato 4: 4 fonemas /s/ finales

1. Las Islas Canarias /las íhlah kanáriah/ S

2. Los helados /loh heládos/ S

3. Los ojos /los óhoh/ S

7. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez
/úno dóh tréh kvátro síngo séis siéte ôcho nuéve diéh/ S

La generación mayor:

La candidata 5: 6 fonemas /s/ finales

1. Las Islas Canarias /ihlas kanária/ S

2. Los helados /heládos/ S

3. Los ojos /los óhoh/ S

8. Tres tigres tristes /trés tígreh trísteh/ S

9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.
/la situación kon el koronabírus es un desafío para tódoh es tán orible/ SS

El candidato 6: 26 /s/ finales

1. Las Islas Canarias /las íhlás kanáriah/ SS

2. Los helados /los heládos/ SS

3. Los ojos /los óhos/ SS

4. Los sombreros /loh sombréros/ S

5. Usted y ustedes /usted y ustédes/ S

6. El verbo estar: /el bérbo estár/

Yo estoy /yó estói/

Tú estás /tú estás/ S

El, ella, usted está /él éya usted está/

Nosotros estamos /nosótrosh ehtámos/ SS

Ellos están /éyos están/ S

7. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez
/ún dós tréh kvátro síngo séis siéte ódhyo nuéve diés/ SSSS

8. Tres tigres tristes /trés tígres trístes/ SSS

9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.

/la situación kon el koronabírus és un desafío para todos és tán oríble/

ssss

10. ¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?

/ai múhdhyah bariasiónes entre lah xenerasiónes en la pronunsiasión de la ése en gran kanária/

ss

Comentarios:

La generación joven:

Los adolescentes hablan bastante parecido con muchísima aspiración; pronuncian la “s” final de las palabras como /h/ en todos los puntos, excepto en el punto 3, “los ojos”. Aquí pronuncian la “s” en /los/, antes de la vocal “o”, como todos los candidatos.

La generación media:

La mujer adulta pronuncia la mitad de las “s” finales sin aspiración, el resto con aspiración /h/. Usa la aspiración menos que el hombre adulto de la misma edad y mucho menos que los adolescentes y la mujer mayor. Comparando con el hombre mayor usa la aspiración /h/ final mucho más. El hombre adulto pronuncia muy pocas “s” finales sin aspiración, algunas más que los adolescentes, pero pocas comparando con la mujer adulta de la misma edad. Se parece a los jóvenes en el habla.

La generación mayor:

La mujer mayor pronuncia algunas “s” finales, pero pocas comparando con el hombre mayor. También habla con mucha aspiración y se parece a los adolescentes. Una sorpresa en este estudio es el hombre mayor, que pronuncia más o menos todas las “s” finales de las palabras, y usa muy poca aspiración.

Tabla 3. Recuento cuantitativo de /s/ al final de palabras.

Candidato/a	Edad	¿Cuántas veces el fonema /s/ se pronuncia en la grabación auditiva?
1. Chica adolescente, estudiante, de Arguinegún	14 años	1
2. Chico adolescente, estudiante, de Mogán	14 años	1
3. Mujer adulta, maestra, de Las Palmas/ Mogán	40-60 años	13
4. Hombre adulto, profesor, de Las Palmas	40-60 años	4
5. Mujer mayor, jubilada, de El Hierro/ Las Palmas	60-80 años	6
6. Hombre mayor, administrativo, de Mogán	60-80 años	25

4.1.2 Interpretación general

Como se puede observar, de acuerdo con los hallazgos mencionados anteriormente, no hay duda de que existen muchas variaciones entre las tres generaciones en su habla. Es difícil determinar las razones exactas, por qué las distintas generaciones hablan de manera diferente, y esto probablemente es un tema complicado, por varias razones (regionales, sociales, culturales). Pero es fácil ver que los candidatos han tenido su infancia en distintas épocas históricas, en diferentes entornos y con distinto enfoque lingüístico. Al estudiar la generación joven, se ve claramente que tienen mucha aspiración /h/ en la pronunciación de la “s” final, más que la generación media. Se parecen a la mujer de la generación mayor, y al hombre adulto de la generación media. Según los hallazgos, la candidata uno y el candidato dos,

ambos adolescentes de 14 años, tienen el mismo punto de partida en su habla. Como podemos ver en los hallazgos, los adolescentes pronuncian las “s” finales de forma parecida, sobre todo como /h/.

La generación joven representa una clara encrucijada en comparación con la generación de sus padres, con quizás un deseo de cuidar el dialecto canario original. Es discutible si la candidata una y el candidato dos hablan con afirmación consciente o no, y eso sería difícil de determinar. Pero los hallazgos, por lo menos, indican que está pasando un cambio en cómo la generación joven habla, referente a las “s” finales, en comparación a la mujer adulta de la generación media. A la luz de los hallazgos podemos ver que los adolescentes, aspiran las “s” finales de las palabras (/h/) en mayor medida que la generación media. Por lo que podemos ver, parece que la generación joven en mayor grado está volviendo a lo básico, cuando se trata de cómo pronunciar las “s” finales. Esto porque los hallazgos indican que ambos la generación joven y la mujer en la generación mayor, aspiran las “s” finales, además del hombre adulto, pero no la mujer adulta en la generación media.

Esto nos lleva a un debate bastante interesante: ¿Por qué se ven similitudes entre la generación joven y la mujer en la generación mayor, y por qué la mujer en la generación intermedia se destaca? Ésta es una pregunta compleja, difícil de responder en su totalidad.

Mi experiencia de los años que viví allí era que los adolescentes y los jóvenes hablaban muy rápidamente con un dialecto en común y aspiraban la “s” final más que sus padres. Me parecía también que estaban más preocupados en proteger su dialecto canario y más orgullosos de ser canarios que sus padres y abuelos. En estas últimas décadas en el mundo se ha dado más enfoque en general en proteger lenguajes y características diferentes de dialectos, además con internet y redes sociales, entonces la comunicación digital entre gente va más rápida, y suponemos que así se extiende el habla entre los jóvenes. Están acostumbrados a que muchas cosas vayan a un ritmo rápido. La generación de los padres ha tenido que aprender un mundo digital más tarde en la vida, por eso no están acostumbrados a la comunicación digital rápida y no tienen la simplicidad de chatear desde su infancia. Por el contrario, los padres (o los adultos entre 40 y 60 años) han tenido que comunicarse físicamente y hablar más claramente con las personas que los rodean, tanto en el hogar con la familia, como en la educación y en el trabajo.

Pero si se compara con el resto del mundo, podemos encontrar resultados similares. En Noruega, por ejemplo, se ve un cambio en los dialectos noruegos durante los últimos años. Ha alcanzado un estatus más alto hablar su propio dialecto, y la generación joven intenta cuidar su dialecto original más que antes (Språkrådet, 2021), y tal vez quieran los adolescentes hablar más con el dialecto original, como los mayores. Acerca de la realización de /s/ en el español de Gran Canaria, en un estudio, (Samper Padilla y Hernández Cabrera 2006), después de mostrar su cuadro con la distribución de las variantes de /s/ (sibilante, aspirada, asimilada y elidida) exponen que: *Los resultados del cuadro anterior indican con claridad que la norma entre los hablantes cultos de la ciudad es la aspiración.* Al hablar de la ciudad se refieren a Las Palmas de Gran Canaria (Samper Padilla, Hernández Cabrera 2006).

Además, debe tenerse en cuenta que el dialecto canario ya se beneficia de estatus muy alto en España, ya que ha sido nombrado el acento mas “sexy” de toda España en 2011. Aquí se menciona que el aura “exótica” del dialecto canario en España lo convierte en el acento mejor valorado (La Información, 2019, Batista Lopez, 2014), y esto seguramente puede ser un factor importante que ayude a fortalecer el orgullo de los canarios por su propio dialecto. Y quizás contribuya eso a que la generación joven sienta una necesidad más fuerte de cuidar su dialecto ahora, en comparación con la generación media. Esta generación, probablemente no ha tenido el mismo enfoque de mantener el acento canario, como vemos en los hallazgos, cuando hablamos sobre la mujer adulta, pero no el hombre adulto. La candidata tres y el candidato cuatro, pronuncian las “s” finales más que la generación joven, pero aquí se abre otro aspecto interesante; las variedades entre los sexos. Como vemos, el hombre representado por la generación media pronuncia las “s” finales de las palabras en mucha menor medida que la mujer, respectivamente 13 y 4 veces; una diferencia significativa. Preferiblemente deberíamos haber tenido varios candidatos para poder decir algo sobre las diferencias de género con seguridad, y se necesita una selección más amplia para poder confirmar esto. Pero los hallazgos indican, por lo menos, que *existe una posibilidad* de que haya diferencias en la variable del sexo cuando se trata de la pronunciación de la “s” final de una palabra, y el habla de la generación media.

Finalmente podemos ver los hallazgos relacionados con la generación mayor, donde existen diferencias significativas entre los sexos también. La candidata cinco, la mujer entre 60-80 años, pronuncia las “s” finales de las palabras seis veces, algo similar al candidato cuatro y los dos jóvenes. Esto corresponde bien a las expectativas que tenía antes de empezar con el

estudio, y podía indicar que hay similitudes entre la generación joven y la generación mayor en su habla y la pronunciación de las “s” finales, mientras que creía que la generación media iba a destacar evitando la aspiración. Pero una gran sorpresa sobre este estudio se encuentra con el candidato seis, el hombre mayor entre 60-80 años. Este caballero menciona las “s” finales de las palabras 25 veces, mucho más que los demás candidatos. En comparación con la candidata cinco, la otra mujer de la misma generación de personas mayores, ella pronuncia las “s” finales solamente seis veces. Estos hallazgos muestran dos posibles resultados: quizás existan diferencias significativas entre cómo hablan las personas de diferente sexo en la generación mayor, o el caballero es una excepción en los hallazgos. Una explicación puede ser que el hombre mayor no haya entendido completamente las instrucciones presentadas antes de empezar, y que ha leído las frases exactamente como son en vez de reproducirlas de una forma natural con fluidez dialectal (de Gran Canaria).

Otra explicación puede ser que los padres del caballero sean de una de las otras islas de Canarias, por ejemplo, El Hierro, donde es normal pronunciar las “s” finales en mucha mayor medida que en Gran Canaria. A lo mejor habrá tenido que hablar con “s” clara durante su infancia en Tenerife, donde vivió sus primeros 15 años antes de mudarse a Mogán de Gran Canaria. Dice que es administrativo, ¿esto ha tenido implicación en su manera de hablar? ¿Ha sido un jefe que quizás tuviera que hablar claramente con sus empleados, y la lengua tuviera que cambiar debido a eso? Sin embargo, los hallazgos indican que la generación mayor pronuncia las “s” finales diferente en comparación con la generación media, pero esto es entre los sexos. La mujer adulta y el hombre mayor aspiran menos las “s” finales, y la mujer mayor y el hombre adulto aspiran más. Además, el hombre mayor en mucha mayor medida que los jóvenes.

Cuando se trata de las variaciones entre la variable en la generación media, hago algunas reflexiones sobre esto. En mis observaciones anteriores, quise escuchar que tanto hombres como mujeres hablaban con muchas más “s” finales, que los jóvenes y los mayores. ¿La razón de esto, puede ser que me he comunicado más con mujeres que con hombres de esta edad? ¿Eso puede ser cierto, ya que yo tenía hijos menores y a menudo conocía a mujeres con hijos, y hablábamos mientras que sus esposos trabajaban? ¿O quizás el caso de pronunciar la “s” final de las palabras se considera “más educado” y que las mujeres lo eligen mucho más por el estatus de esta variante? Otra razón puede ser que los hombres no estén tan preocupados por ser percibidos como personas con estudios, y no enfocan tanto en la pronunciación del

lenguaje. Esto, por supuesto, solo son teorías, mis reflexiones sobre este hallazgo en el estudio, y no una conclusión. Si se quiere obtener una respuesta a estas preguntas, se debe investigar en situaciones completamente diferentes, en un estudio aparte y en una escala mucho más grande.

Tabla 4. Cuantitativa y cualitativa, con comentarios resumidos.

Candidato/a	Edad	¿Cuántas veces el fonema /s/ se pronuncia en la grabación auditiva?	Comentario
1. Chica adolescente, estudiante, de Arguinegún	14 años	1	Hablan bastante parecido con muchísima aspiración; pronuncian la “s” final de las palabras como /h/ en todos los puntos, excepto en el punto 3, “los ojos”. Aquí pronuncian la “s” en /los/, antes de la vocal “o”, como todos los candidatos.
2. Chico adolescente, estudiante, de Mogán	14 años	1	
3. Mujer adulta, maestra, de Las Palmas/ Mogán	40-60 años	13	Pronuncia la mitad de las “s” finales sin aspiración, el resto con aspiración /h/. Usa la aspiración menos que el hombre adulto de la misma edad y mucho menos que los adolescentes y la mujer mayor. Comparecido al hombre mayor usa la aspiración de la “s” final mucha más.
4. Hombre adulto, profesor, de Las Palmas	40-60 años	4	El hombre adulto pronuncia muy pocas “s” finales sin aspiración, algunas más que los adolescentes, pero pocas comparando con la mujer adulta de la misma edad. Se parece a los jóvenes en el habla.
5. Mujer mayor, jubilada, de El Hierro/ Las Palmas	60-80 años	6	La mujer mayor pronuncia algunas “s” finales, pero pocas comparando con el hombre mayor. También habla con mucha aspiración. Ella habla parecido a los adolescentes.
6. Hombre mayor, administrativo, de Mogán	60-80 años	25	Una sorpresa en este estudio. El hombre pronuncia más o menos todas las “s” finales de las palabras y usa muy poca aspiración en las “s” finales.

4.2 Reflexiones finales

Hubiera sido interesante incluir a más candidatos en este pequeño estudio. Como escrito antes, con más personas de cada generación, además, por ejemplo, con mujeres y hombres entre las edades de 20 a 40 años, y de niños entre las edades de 4 a 14 años. Esto para ver si la lengua de los niños/adolescentes cambia cuando pasan a ser adultos, estudian o trabajan, o cuando tienen sus propios hijos. A la vez para observar si los niños cambian la lengua de primaria a secundaria. En Gran Canaria he observado que los abuelos tienen un papel muy importante en la infancia de sus nietos, los educan y cuidan, a la vez de que sus padres cobran dinero para toda la familia. Trabajan mucho con días largos, a menudo también los fines de semanas. En mi opinión los abuelos participaban mucho en la crianza de sus nietos, muchos vivían con sus abuelos o muy cerca de ellos. Yo pensaba que esto iba a influir en la lengua de los niños, pero el resultado de mi investigación no ha correspondido con mis observaciones previas, ya que la mujer mayor y el hombre mayor hablan muy diferente, y el hombre adulto hablan más parecido a los adolescentes, que los otros candidatos en el estudio.

Pero también puede ser que en Canarias todavía haya muchos lugares donde las mujeres mayores suelen realizar la mayor parte del trabajo en el hogar, son orgullosas de ser ama de casas con, entre otras cosas, tener responsabilidad de la crianza de los nietos, y que los hombres trabajen más fuera, incluso después de haberse convertido en jubilados. Entonces puede ser que la forma de hablar de las mujeres mayores caracterice el lenguaje de los nietos de una manera significativa, que pude observar cuando vivía en Gran Canaria. Si es así, entonces se ve similitudes entre la generación joven y la mujer mayor en este estudio. Pero como he dicho, esto debe estudiarse más detenidamente, para poder decir algo claro al respecto.

5. Conclusión

En esta tesis, he investigado sobre el habla en Canarias y *si existen variaciones en la pronunciación de la “s” final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria*. Quería saber más sobre este tema porque me resultó muy difícil aprender el idioma español con el dialecto canario a mi alrededor. La aspiración de la “s” al final de las palabras fue lo

más difícil de entender en mi opinión, además, noté que había diferencias en el dialecto entre las generaciones, y esto me parecía muy interesante.

Para saber más sobre el dialecto canario y si realmente existen diferencias en el habla entre las generaciones en Gran Canaria, tuve que averiguar más sobre la historia de las Islas Canarias y lo que ha influido la lengua a lo largo de los años. Ha sido importante conocer las características del dialecto, y luego ahondar en el uso de la aspiración de la "s" final de las palabras, y cómo se utiliza en Canarias y especialmente en Gran Canaria.

Hice un formulario, donde el enfoque estaba en la "s" a finales de las palabras, luego se tomaron grabaciones de audio de 6 candidatos canarios, mujer y hombre de 3 generaciones diferentes. Son de Gran Canaria y hablan el dialecto canario con fluidez. Todos los candidatos hablaban en su propio dialecto canario en las grabaciones de audio, estas se han transcrito fonéticamente en el estudio. A continuación, he analizado los hallazgos utilizando una combinación de los métodos cualitativo y cuantitativo. En la transcripción fonética he contado cuántas "s" finales cada candidato ha pronunciado como /s/, y estos han sido hallazgos importantes en mi estudio, que a su vez me han dado algunas respuestas concretas sobre *si existen variaciones en la pronunciación de la "s" final de las palabras entre las generaciones en Gran Canaria.*

Basándome en mis experiencias y observaciones de cuando viví en Gran Canaria, tenía una teoría de que la generación joven y la generación mayor hablaban de manera bastante similar con mucha aspiración en la "s" al final de palabras (/h/), mientras que la generación media se destacaba en esta área y tenía una pronunciación con más "s" finales de las palabras (/s/), es decir, no aspiran la "s" final tanto como las otras dos generaciones.

Los resultados de mis hallazgos de los seis candidatos mostraron que mi teoría es sólo parcialmente correcta. Hay claras variaciones entre algunos de los candidatos en la pronunciación de la "s" final de las palabras, donde la generación joven en particular se destaca y aspira mucho e igual, pero al mismo tiempo no se puede decir que la generación joven y la generación mayor hablen por igual, y que la generación media se destaque especialmente y aspire menos que las demás. Basado en los hallazgos y el análisis, se puede decir que los adolescentes, el hombre adulto y la mujer mayor hablan de manera bastante similar, con una gran cantidad de aspiración de la "s" final de las palabras (/h/), y que la mujer

adulta y el hombre mayor se destacan con menos uso de la aspiración de la “s” final (/s/). A través de reflexiones en el apartado de análisis, he explorado cuáles pueden ser las razones de las variaciones, y al observar la validez y fiabilidad de este estudio, está claro que se necesita una investigación más amplia con varios participantes de cada generación, para poder decir algo cierto sobre si existen variaciones entre las generaciones en Gran Canaria, cuando se trata de la pronunciación de la "s" final de las palabras.

Por último, me gustaría resumir en mi esperanza de que este estudio pueda crear interés y comprensión del dialecto canario, que fue nombrado el dialecto más “sexy” de España en 2011, y que este estudio pueda motivar a los estudiantes de español a investigar acerca de las variaciones en la pronunciación del habla en Gran Canaria.

Bibliografía:

Álvarez, J. (2021) *Aspiración: definición y recursos para estudiarla*. Disponible en: <https://www.delcastellano.com/glosario/aspiracion/> (Leído: el 20 de mayo de 2021)

Amundsen, B. (2019) *Overraskende svar på mysteriet om urfolket på Kanariøyene*. Disponible en: <https://forskning.no/arkeologi-historie-urfolk/overraskende-svar-pa-mysteriet-om-urfolket-pa-kanarioyene/1600509> (Leído: el 12 de abril 2021)

Arcipielago noticias. (2021) *9+1 Gentilicios de las Islas Canarias*. Disponible en: <https://www.archipielagonoticias.com/gentilicios-canarias/> (Leído: el 3 de abril de 2021)

Bravo-García, Eva (2014) *Aspiración de s*. Disponible en: <https://ebravo.es/aspiracion-de-s/> (Leído: el 20 de mayo 2021)

Bravo-García, Eva (2015) *La s implosiva en el español americano*. Disponible en: <https://ebravo.es/la-s-implosiva-en-el-espanol-americano/> (Leído: el 20 de mayo 2021)

Batista Lopez, C (2014) *El español de Canarias*. Disponible en: <http://buenosairesyargentina.blogspot.com/2014/07/el-espanol-de-canarias.html> (Leído: 3 de abril de 2021)

Dahlum, S. (2021) *Validitet*. Disponible en: <https://snl.no/validitet> (Leído: el 20 de mayo 2021)

Gómez Torrego, L. (2011) *GRAMÁTICA didáctica del español*. Décima edición, Estudio SM, Madrid.

Grønmo, S. (2020) *Kvalitativ metode*. Disponible en: https://snl.no/kvalitativ_metode (Leído: el 20 de mayo 2021)

Grønmo, S. (2020) *Kvantitativ metode*. Disponible en: https://snl.no/kvantitativ_metode (Leído: el 20 de mayo 2021)

Hernández, G.P. (2021) *NATURA Y CULTURA DE LAS ISLAS CANARIAS (1977)*, en su versión virtual, **GEVIC** *Gran Enciclopedia Virtual de las Islas Canarias. La historia y El habla en las canarias*. Disponible en: <http://gevic.net/index.php> (Leído: el 3 de marzo de 2021)

Hernández Cabrera C.E, Samper Padilla J.A. (2006) *LA VARIACIÓN DE -S/ EN EL ESPAÑOL CULTO DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA: CONDICIONANTES LINGÜÍSTICOS*. Disponible en:

https://accedacris.ulpgc.es/bitstream/10553/3902/1/0234349_00001_0022.pdf (Leído: el 6 de junio 2021)

Hognestad, J.K. (2020) *Aspirasjon*. Store Norske Leksikon. Disponible en: <https://snl.no/aspirasjon> (Leído: el 22 de abril 2021)

Kleven, G. (2020) *Kanariøyene fikk flere innbyggere i 2019 – men færre nordmenn*. Disponible en: <https://www.canariajournalen.no/Nyheter/Kanarioeyene-fikk-flere-innbyggere-i-2019-men-faerre-nordmenn>. (Leído: el 12 de abril de 2021).

La Información (2019) *Cómo es el dialecto que se habla en las Islas Canarias*. Disponible en: <https://www.lainformacion.com/practicopedia/como-es-el-dialecto-que-se-habla-en-las-islas-canarias/6509057/> (Leído: el 20 de mayo 2021)

Material de los estudios de SPA1100, NTNU, otoño 2018.

MORENO- FERNÁNDEZ, F. (2020) *Varietades de la lengua española*. New York: Routledge.

Ojeda, O.G. (2021) *El español hablado en las Islas Canarias*. a: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES, CULTURA Y DEPORTES DEL GOBIERNO DE CANARIAS, DIRECCIÓN GENERAL DE ORDENACIÓN E INNOVACIÓN ED. (Disponible en: https://www3.gobiernodecanarias.org/medusa/mediateca/publicaciones/?attachment_id=2599 (Leído: el 3 de marzo de 2021)

REA, Real Academia Española (2021) *Aspiración*. Disponible en: <https://dle.rae.es/aspiraci%C3%B3n> (Leído: el 22 de abril 2021)

Språkrådet (2021) *Norsk talemål: Typer og utfordringer*. Disponible en: <https://www.sprakradet.no/svardatabase/sporsmal-og-svar/norsk-talesprak-typer-og-utfordringer> (Leído: el 20 de mayo 2021)

Tjora, A. (2021) *Kvalitative forskningsmetoder i praksis*. 4. utgave. Gyldendal. Oslo.

Tjora, A. (2018) *Teorier og perspektiver i analysen*. Kap. 1.s.14. i Viten skapt. Kvalitativ analyse og teoriutvikling. 1. utgave. Cappelen Damm Akademisk. Oslo.

Documentos anexos

1. Formulario para la grabación de voz.

Hay 6 candidatos que hablan el dialecto canario con fluidez; 2 adolescentes (edad 14-16 años), 2 adultos (edad 40-60 años) y 2 mayores (edad 60-80 años).

Candidata 1: Chica adolescente

Candidato 2: Chico adolescente

Candidata 3: Mujer adulta

Candidato 4: Hombre adulto

Candidata 5: Mujer mayor

Candidato 6: Hombre mayor

Información a los candidatos/as: *Es importante leer el formulario antes de la grabación. En la introducción diga qué número tiene como candidato/a, además de la información adecuada (por ejemplo, “Soy la candidata 3, una mujer adulta”). Después, lea los puntos con claridad en la variedad del español que usted habla en Gran Canaria. Por favor, diga el número antes de las palabras, por ejemplo: “Uno, Las Islas Canarias, etc.”*

Introducción:

Soy la/el candidata/o número.....(Por ejemplo, “Soy la candidata 3, una mujer adulta”).

Soy(Por ejemplo “Soy estudiante / profesor/a / jubilado/a”).

Soy de.....(Por ejemplo “Soy de Arguineguín de Gran Canaria”).

Los puntos:

5. *Las Islas Canarias*

6. *Los helados*

7. *Los ojos*

8. *Los sombreros*

9. *Usted y ustedes*

10. *El verbo estar:*

Yo estoy
Tú estás
El, ella, usted está
Nosotros estamos
Ellos están

11. *Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez*

12. *Tres tigres tristes*

13. *La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.*

14. *¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?*

¡Muchas gracias por su gran ayuda! Saludos de Marit Anne

2. Candidatos 1-6, archivos de audios y las transcripciones.

2.1 Candidata 1:

Chica adolescente, 14 años, estudiante, de Argüinegún de Gran Canaria.



Los puntos:

1. Las Islas Canarias /lah íhlah kanáriah/
2. Los helados /loh heládoh/
3. Los ojos /los óhoh/
4. Los sombreros /loh sombréroh/
5. Usted y ustedes /uh téd y uh tédeh/
6. El verbo estar: /el vérbo ehtár/
 - Yo estoy /yó ehtói/
 - Tú estás /túh ehtáh/
 - El, ella, usted está /él éya uh téd ehtá/
 - Nosotros estamos /nosótroh ehtámoh/
 - Ellos están /éyoh ehtán/
7. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez
/úno dóh tréh kvátro síngo séih siéteh ôcho nuébe y diéh/
8. Tres tigres tristes /tréh tígreh tríhteh/
9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.
/la situación kon el koronabíruh eh un desafío para tódoh éh tan oríble/
10. ¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?
/ai múçah bariasióneh entre lah xenerasióneh en la pronunsiasión de la ése en grán kanária/

2.2 Candidato 2:

Chico adolescente, 14 años, estudiante, de Mogán de Gran Canaria.



Los puntos:

1. Las Islas Canarias /lah íhlah kanáriah/
2. Los helados /loh heládoh/
3. Los ojos /lo^s óhoh/
4. Los sombreros /loh sombréroh/
5. Usted y ustedes /uh^{té}d y uh^{té}deh/
6. El verbo estar: /el vérbo ehtár/
 - Yo estoy /yo ehtóy/
 - Tú estás /túh ehtáh/
 - El, ella, usted está /él éya uh^{té}d ehtá/
 - Nosotros estamos /nosótroh ehtámoh/
 - Ellos están /eyóh ehtán/
7. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez
/úno dó tré kvádro sínko séi siéte ódhyo nuéve y diéh/
8. Tres tigres tristes /tréh tigréh tristéh/
9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.
/la situación kon el koronabíruh eh un desafío para tódoh éh tan oñble/
10. ¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?
/ai múhdhyah bariasióneh entre lah xenerasióneh en la pronunsiasión de la ése en grán kanária/

2.3 Candidata 3:

Mujer adulta (edad 40-60 años), maestra de Las Palmas, aunque vive actualmente en Mogán de Gran Canaria.



Los puntos:

- | | | |
|---|---|------|
| 1. Las Islas Canarias | /la ^s íhlah kanáriah/ | S |
| 2. Los helados | /loh heládoh/ | |
| 3. Los ojos | /lo ^s óhoh/ | S |
| 4. Los sombreros | /loh sombréros/ | S |
| 5. Usted y ustedes | /uhté y uhtédeh/ | |
| 6. El verbo estar: | /el bérbo ehstár/ | |
| Yo estoy | /yó ehtói/ | |
| Tú estás | /túh ehtáh/ | |
| El, ella, usted está | /él éya uhtéd ehtá/ | |
| Nosotros estamos | /nosótroh ehtámoh/ | |
| Ellos están | /éyoh ehtán/ | |
| 7. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez | /úno dós ^s tré ^s kvátro síngo séi siéte ócho nuéve diés/ | SSS |
| 8. Tres tigres tristes | /tré ^s tígrés tríhtés/ | SSS |
| 9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible. | /la situación kon el koronabírus ^s és un desafío para tódos ^s és tan xoríble/ | SSSS |
| 10. ¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria? | /ai muçáh bariasióne entre lah xenerasióneh en la pronunsiación de la ése en grán kanária/ | |

2.4 Candidato 4:

Hombre adulto, edad 40-60 años, (dice hombre mayor en la grabación, pero la maestra me ha dicho que él dijo un error), profesor de Las Palmas de Gran Canaria.



Los puntos:

- | | | |
|-----------------------|----------------------------------|---|
| 1. Las Islas Canarias | /la ^s íhlah kanáriah/ | S |
| 2. Los helados | /loh heládo ^s / | S |

3. Los ojos /lo^s óhoh/ s
4. Los sombreros /loh sombréroh/
5. Usted y ustedes /uhté y uhtédeh/
6. El verbo estar: /el bérbo ehtár/
 Yo estoy /yó ehtói/
 Tú estás /túh ehtáh/
 El, ella, usted está /él éya uhté ehtá/
 Nosotros estamos /nosótroh ehtámoh/
 Ellos están /éyoh ehtán/
7. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez
 /úno dóh tréh kvátro síngo séis^s siéte óô nuéve diéh/ s
8. Tres tigres tristes /tréh tígreh tríhteh/
9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.
 /la situación kon el koronavíruh eh un desafío para tódoh éh tan oríble/
10. ¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?
 /ai múêa bariasióneh entre lah xenerasióneh en la pronunsiasión de la ése en gran kanária/

2.5 Candidata 5:

Mujer mayor, edad 60-80 años, jubilada de El Hierro, pero ha vivido muchos años en Las Palmas de Gran Canaria.



Los puntos:

1. Las Islas Canarias /ihlas^s kanária/ s
2. Los helados /heládo^s/ s
3. Los ojos /lo^s óhoh/ s
4. Los sombreros /loh sombréro/
5. Usted y ustedes /úhte y uhtédeh/
6. El verbo estar: /el bérbo ehtáh/
 Yo estoy /yó ehtói/
 Tú estás /túh ehtáh/
 El, ella, usted está /él éya uhtéd ehtá/
 Nosotros estamos /nosótroh ehtám ___/
 Ellos están /éyoh están/
7. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez

/úno dóh tréh kvátro síngo séi siéte ódhyo nuéve y diéh/

8. Tres tigres tristes /trés tígreh trísteh/ **ss**
9. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.
/la situación kon el koronabíru es un desafío para tódoh es tán oríble/ **ss**
10. ¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?
/ai múça diferénsia entre la xenerasién en la pronunsiación de la ése en gran kanária/

2.6 Candidato 6:

Hombre mayor, edad 60-80 años, administrativo de Mogán (de Gran Canaria).



Los puntos:

11. Las Islas Canarias /las ihlás kanáriah/ **ss**
12. Los helados /los heládos/ **ss**
13. Los ojos /los óhos/ **ss**
14. Los sombreros /loh sombréros/ **s**
15. Usted y ustedes /usted y ustédes/ **s**
16. El verbo estar: /el bérbo estár/
- Yo estoy /yó estói/ **s**
- Tú estás /tú estás/ **s**
- El, ella, usted está /él éya usted está/ **ss**
- Nosotros estamos /nosótro ehtámos/ **ss**
- Ellos están /éyos están/ **s**
17. Uno, dos tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez
/ún dós tréh kvátro síngo séis siéte ódhyo nuéve diés/ **ssss**
18. Tres tigres tristes /trés tígreh trísteh/ **sss**
19. La situación con el coronavirus es un desafío para todos, es tan horrible.
/la situación kon el koronabíru es un desafío para tódoh es tán oríble/ **ssss**
20. ¿Hay muchas variaciones entre las generaciones en la pronunciación de la “s” en Gran Canaria?
/ai múhdhyah bariasióne entre lah xenerasióne en la pronunsiación de la ése en gran kanária/ **ss**

